

## UMOWA O WSPÓLPRACY

w dziedzinach oświaty i nauki  
pomiędzy

Wielkopolską Wyższą Szkołą Społeczno-  
Ekonomiczną w Środzie Wielkopolskiej  
(Rzeczpospolita Polska)

a  
PWZE

«Uniwersytetem managementu edukacji»  
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy  
(Ukraina)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 r.  
Środa Wielkopolska (Polska)

Wielkopolska Wyższa Szkoła Społeczno-  
Ekonomiczna w Środzie Wielkopolskiej  
reprezentowana przez Prorektora prof. dr. hab.  
Ireneusza Kubiaczyka (Rzeczpospolita Polska), a  
Państwowy Wyższy Zakład Edukacyjny  
«Uniwersytet managementu edukacji» (Ukraina)  
reprezentowany przez Rektora dr. hab. prof.  
Wiktora Olijnyka, zwanych dalej „Stronami”,  
zawierają niniejszą umowę w celu podniesienia  
jakości nauczania, prowadzenia wspólnych badań  
naukowych, wymiany wspólnych doświadczeń w  
zakresie dydaktyki i nauki, mobilności studentów i  
wykładowców.

§1.

### PODSTAWOWE KIERUNKI WSPÓLPRACY DYDAKTYCZNEJ:

- 1.1. Wzajemna wymiana materiałów dydaktycznych i naukowych.
- 1.2. Wzajemna wymiana osobowa pracowników dla prowadzenia wykładów.
- 1.3. Współpraca w kształceniu kadry naukowej Uczelni-partnerów.
- 1.4. Wymiana studentów w toku studiów i w ramach praktyk studenckich.
- 1.5. Współpraca w kształceniu studentów na pokrewnych specjalności.
- 1.6. Formowanie zespołów autorskich w celu wspólnego napisania i publikowania podręczników.
- 1.7. Prowadzenie wspólnych przedsięwzięć naukowych i dydaktycznych.

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ № 14/15

у галузі освіти та науки  
між

Велькопольською Школою Вищою  
Суспільно-Економічною в Шрьоде  
Велькопольській

і  
ДВНЗ

« Університет менеджменту освіти»  
НАПН України  
(Україна)

«26» червня \_\_\_\_\_ 2015 р.  
Київ (Україна)

Велькопольська Вища Школа Суспільно-  
Економічна (Республіка Польща), в особі  
Ректора доцента, доктора наук  
Пшемислава Францковяка і Університет  
менеджменту освіти НАПН України  
(Україна), в особі Ректора професора,  
доктора наук Віктора Олійника, надалі  
«Сторони», укладають угоду про  
співпрацю в навчальній і науковій  
діяльності з метою підвищення рівня  
викладання, розвитку наукових  
досліджень, обміну досягненнями в  
навчальній і науковій роботі, мобільності  
студентів і викладачів.

§1.

### ОСНОВНІ НАПРЯМИ НАВЧАЛЬНО- МЕТОДИЧНОЇ СПІВПРАЦІ:

- 1.1. Взаємний обмін науковими і навчальними матеріалами.
- 1.2. Взаємний обмін викладачами для читання лекцій.
- 1.3. Стажування викладачів в університетах-партнерах.
- 1.4. Обмін студентами у процесі навчання та у рамках студентських практик.
- 1.5. Співпраця щодо навчання студентів на споріднених спеціальностях.
- 1.6. Створення авторських колективів для спільного написання і видання підручників, монографій.
- 1.7. Спільна реалізація науково-

§6.

1. Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają pisemnej zgody obu Stron i powinny być dokonywane w formie aneksu.
3. Każda ze Stron może rozwiązać umowę na piśmie z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia.
4. Każda ze Stron uznaje prawa autorskie i prawa pokrewne przysługujące osobom fizycznym i prawnym drugiej Strony oraz ich prawnym następcom i będzie gwarantować ochronę tych praw opierając się na zasadach międzynarodowych standardów ochrony.

§7.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony.

§8.

Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, przy czym oba teksty są identyczne i posiadają jednakową moc prawną.

§9.

W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.

**Wielkopolska Wyższa Szkoła Społeczno-Ekonomiczna w Środzie Wielkopolskiej  
(Rzeczpospolita Polska)**

**Ul. Surzyńskich 2**

**63-000 Środa Wlkp.**

tel.: (61) 222-45-56 ; 784-950-640

fax.: (61) 222-45-57

e-mail: info@wwsse.pl

**Prorektor**

**Prof. dr hab. Ireneusz Kubiaczyk**

Środa Wielkopolska, «26.» 06 2015



Wielkopolska Wyższa Szkoła  
Społeczno-Ekonomiczna  
ul. Surzyńskich 2, 63-000 Środa Wlkp.  
tel. (61) 222 45 56, fax (61) 222 45 57

закладі. Сторона, що направляє студентів і викладачів по обміну, оплачує їх проїзд.

§6.

1. Дана угода укладена на невизначений термін.
2. Внесення будь-яких змін до угоди здійснюється у письмовій формі за згодою обох Сторін у формі Додатку до угоди.
3. Кожна із Сторін має право розірвати угоду, повідомивши іншу Сторону у письмовій формі за 3 місяці до її розірвання.
4. Кожна із Сторін визнає авторські права, що належать фізичним та юридичним особам іншої Сторони, а також їхнім правонаступникам і гарантує дотримання цих прав на основі міжнародних стандартів.

§7.

Угода набуває чинності з дня її підписання обома Сторонами.

§8.

Угоду укладено в 2 примірниках, по 1 для кожної із сторін, які мають однакову юридичну силу.

§9.

З питань, що не врегульовані даною угодою, застосовуються норми міжнародного права.

**ДВНЗ «Університет менеджменту освіти» НАПН України  
(Україна)**

вул. Артема, 52 А

04053 м. Київ

Тел.: (044) 481-78-00

факс: (044) 481-78-96

rector@umo.edu.ua

**Ректор**

**Проф., д.п.н. Віктор Олійник**



Київ, «26.» червня 2015